

新实用主义译丛
New Pragmatism Series

主编：陈亚军

Ways of Worldmaking

构造世界的多种方式

[美] 纳尔逊·古德曼 著 姬志闯 译 伯泉 校



上海译文出版社

新实用主义译丛
New Pragmatism Series

主编：陈亚军

Ways of Worldmaking

构造世界的多种方式

[美] 纳尔逊·古德曼 著 姬志闯 译 伯 泉 校



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

构造世界的多种方式/(美) 古德曼(Goodman, N.)
著;姬志闯译;伯泉校. —上海:上海译文出版社,2008.4
(新实用主义译丛)

书名原文: Ways of Worldmaking

ISBN 978-7-5327-4462-6

I. 构… II. ①古…②姬…③伯… III. 实用主义-哲学-
研究 IV. B087

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 004188 号

Nelson Goodman

Ways of Worldmaking

Copyright ©1978 by Nelson Goodman

本书根据 Hackett Publishing Company 1978 年版译出。

All rights reserved.

图字: 09-2007-364 号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

构造世界的多种方式

[美] 纳尔逊·古德曼 著

姬志闯 译

伯泉校

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cn

全国新华书店经销

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 5.75 插页 2 字数 116,000

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

印数: 0,001—5,100 册

ISBN 978-7-5327-4462-6/B·284

定价: 16.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-36162648

总 序

不论赞成也好,反对也好,人们不能不承认这样一个事实,那就是,“实用主义”从不久前还是一个不无贬义的哲学名号逐渐变成了西方思想学术界广为接受、影响深远的哲学思潮。

自上世纪 70 年代以来,随着越来越多的西方哲学家们自觉地倡导实用主义学说,实用主义在整个西方的思想学术舞台上,终于占据了举足轻重的地位。它已经越过了美国的疆土,在古老的欧洲哲学的殿堂里激起了强烈的共鸣。实用主义在 20 世纪末的表现,仿佛重现了 19 世纪末的壮丽景观,普特南、罗蒂和哈贝马斯、阿佩尔以及福柯、德里达的遥相呼应让人们不禁想起了当年詹姆斯、杜威和尼采、柏格森并肩讨伐西方传统哲学的情形。哲学需要一种范式的转换,实用主义为这一转换提供了丰富的资源。

在当今西方哲学重镇美国,实用主义从来没有失去过它的生命力。分析哲学的如日中天并没有真正使实用主义成为历史,相反,正是在实用主义的渗透下,分析哲学进入了一个新的发展阶段。所谓的“后分析哲学”其实就是实用主义背景下的分析哲学。实用主义已经成为美国哲学的一种独特气质,一种视野,至于哲学家们是否把自己称作“实用主义者”,其实并不重要。

我们在此所使用的“新实用主义”是一个十分宽泛的概念,它不仅包括那些自称为实用主义者的哲学家如罗蒂、普特南、韦斯特、布兰顿等,也包括了那些没有承认自己的实用主义身份但被公认为属于新实用主义阵营的哲学家如刘易斯、塞拉斯、奎

因、戴维森、古德曼、伯恩斯坦等,同时甚至还涵盖了那些既没有承认自己的实用主义身份也没有被公认为实用主义者,但却以这种那种方式与实用主义发生关联,并具有某些实用主义“家庭相似性”的美国当代哲学家如卡维尔、麦克道尔、内格尔、塞尔等。我们认为,正是上述这些哲学家们构成了当代美国哲学的主要特色,而这一特色和美国的实用主义传统是分不开的。

本译丛的宗旨是尽可能地将上述美国哲学家的主要哲学著述介绍给中国读者,以帮助国人了解当今美国哲学现状乃至当代西方哲学的重要哲学走向,有助于深化我们的哲学思考。

由于奎因和罗蒂的哲学著作已大部被移译为中文并集结出版,本译丛将不把他们包括在内,这不能不说是一种欠缺。另外,还有一些重要的哲学家的重要哲学著作已经被国内其他出版社买走版权,尽管至今尚未见其问世,但我们无法将它们列入本译丛的选题范围,这也是令人叹息的遗憾。

本译丛的译者们主要来自相关领域的专家学者和正在对相关人物进行研究的青年才俊。虽然我们尽了最大的努力,但由于理解力和水平所限,一定还会有这样那样的问题,我们热切地期待着来自各方的不吝赐教。

上海译文出版社为译丛的出版提供了大力的支持,做了大量细致而烦琐的工作。对此,我们表示衷心的感谢!

丛书主编:陈亚军

2007年10月20日于南京

译者序言

纳尔逊·古德曼,二十世纪最负盛名的哲学家之一。古德曼 1906 年出生于美国马萨诸塞州的东部城市萨默威尔,1928 年毕业于哈佛大学并获得科学学士学位,1928—1941 年间,一直担任位于波士顿的沃尔克-古德曼艺术展览馆的主管,1941 年以一篇被视为“哈佛大学曾经提交的论文中最好、最有抱负的哲学博士论文”^①——《对特质的研究》获得哲学博士学位,1942—1945 年在美军中服役,1945—1964 年,先后在图夫茨学院、宾夕法尼亚大学任哲学讲师、副教授和教授,1964—1967 年,任布兰蒂斯大学 H·A·沃尔弗森哲学教授,1968 年回到哈佛,任哲学教授直至 1977 年退休。古德曼在一次中风后,于 1998 年 12 月 15 日逝世于马萨诸塞的尼达姆。

古德曼一生学术兴趣广泛,涉猎领域博繁。他在分析哲学、逻辑学、科学哲学和艺术哲学领域都表现出了超人的才华并作出了重要而富有原创性的贡献,均堪称大师。在分析哲学领域,被 H·普特南誉为“第二次世界大战以后最伟大的两三个分析哲学家之一”^②;在科学哲学领域,以其著名的“绿蓝(Grue)悖论”而声名远播;在艺术哲学领域则肇始和推进了“认识论转向”;此外,他还是现代唯名论和新实用主义的主要代表人物。这些都为古德曼赢得了“后现代美国哲学的另一个哈佛家长”^③的地位,并获得了他应得的学术尊敬:古德曼在 1953—1985 年间,分别应邀在伦敦大学、哈佛大学、牛津大学、伊利诺伊大学、斯坦福大学和伯克利加州大学主持

了谢尔曼讲座、怀特海讲座、洛克讲座、穆勒讲座、康德讲座和霍伊森讲座等等;并于1950—1952年担任符号逻辑协会副主席,1967年任美国哲学协会东部分会主席;同时他还是美国文理学院院士和大英人文与社会科学学院不列颠学院的通讯院士。

广泛的涉猎和深厚的造诣也为古德曼带来了丰硕的成果,除《构造世界的多种方式》外,还有《表象的结构》、《事实、虚构和预测》、《艺术语言》、《问题与投射》、《心灵及其他问题》等著作,以及100多篇论文(其中一些被收入上述著作中)。

正如C·Z·埃尔金所言:“《构造世界的多种方式》是对《表象的结构》中很多核心论题的一次并不那么形式化的讨论,”^④,这本书其实是古德曼在《表象的结构》中展现的基本哲学原则和方法——即构造主义方法、多元论、反基础主义——的一次深化表现,而最终归为一种有严格限制的相对主义和非实在论。而所谓的“不那么形式化”正反映了本书表面上看来的结构的松散性和问题的跳跃性,但事实上,细心的读者会发现,所有这些章节都统一于这样一个思想线索:世界是多元而不是唯一本质的,世界是被构造而不是被发现的,世界的构造是通过使用符号构造适合的世界样式而实现的,哲学、艺术、科学都是我们构造世界的方式,它们的目都是推进我们的理解,没有一个世界样式将被视为唯一的真理,真理是相对的适合和可接受性。就本

① Catherine Z. Elgin. “Worldmaker: Nelson Goodman(1906 - 1998)”, *Journal for General Philosophy of Science*, 2000, 31, p. 2.

② *Harvard University Gazette*. “N. Goodman, Philosopher and Project Zero CoFounder, Dies”, *Harvard University Gazette*, 3 December.

③ Cornel West. *The American Evasion of Philosophy: A Genealogy of Pragmatism*. Madison Wisconsin: The University Press, 1989, p. 189.

④ Catherine Z. Elgin. “Worldmaker: Nelson Goodman (1906 - 1998)”, *Journal for General Philosophy of Science*, 2000, 31, p. 8.

书而言,内容大致可以分为两大部分,第一章和第六、七章是对一般问题的讨论,而第二、三、四、五章是对作为世界构造方式的风格、引语、艺术、运动知觉的具体探讨。

至于本书的内容和作者的具体论证,有待读者细读、玩味和发现,在这里不作详解。但是关于对古德曼思想的了解以及对本书的阅读和翻译问题,笔者有几点提醒和感想与读者共享。第一,正如 G·阿贝尔说的那样,“古德曼的著作覆盖了逻辑、知识论、科学哲学、心理哲学、一般符号理论和美学领域的研究……当代哲学中的很多基本问题都和古德曼的名字连在了一起。”^①因此,对古德曼著作的阅读和对他的思想的了解,不仅需要横跨很多领域,具有诸如逻辑、艺术等多方面的学术功底,而且需要读者有很强的抽象统摄能力。加之古德曼的作品中文译本相对较少,所以困难便可想而知。幸运的是,古德曼的思想基本上是融贯一体——尽管稍有变化——的,这就为我们提供了一种贯通其著作所涉及的不同领域的可以期望的方法:通过辅助阅读古德曼的早期著作,找到它们之间的内在关联,即古德曼的基本哲学观(参见上文所述)。但是古德曼著作的典型的精致分析风格,或许会给我们增加不少麻烦。

第二,至于古德曼的作品,总是惹人烦恼却又令人爱不释手。他的作品(尤其是本书)充斥着最严格的论证和清楚雅致的塔西佗(罗马历史学家,其作品清楚且多警句)风格,而且用语极其讲究,语句精细微妙,经常会把人带入一种无限玩味的痛苦和发自内心的叹服相交织的情绪之中。古德曼经常喜欢在同一语境中对照使用语词,它们之间的区别通常难以辨析,但在某一个

^① G. Abel. "Logic, Art, and Understanding in the Philosophy of Nelson Goodman", *Inquiry*, 1991, 34, p. 311.

语境中却有着细微的差别,而这或许正是古德曼所刻意强调的;而且他还会在同一个地方使用相同的语词但却取其不同的意思,例如“solution”,分别取“答案”和“溶解”两种意思;有时候他也在不同的语境中使用同一个语词而取其差别细微的意思,例如“refer”,在适用于文字和图画引语时,则稍有不同,笔者分别将它们译作“指称”和“指向”;此外,还有另外一些这样的语词,例如“rendering”,根据语境原作者的意思有融合“representation”、“description”、“reference”、“expression”等多个语词的意思,但是在中文里却很难找到一个合适的固定语词来翻译,于是译者就不得不稍作“创造”而译为“转释”。如此种种,尽管在某种意义上增强了译者对原著的浓厚兴趣,但同时也为译者的阅读和翻译带来了不少麻烦,虽然在这里笔者并无意为中译本的失漏寻找某种安慰并从中获取读者的谅解。

幸运的是,在此书翻译和校对过程中,承蒙我的导师陈亚军教授的细致认真的指导,以及与正在从事沃尔则著作翻译的任辉献博士的无数次讨论和交流,在这里对他们一并表示最诚挚的感谢。

就在我完成本书的译校稿并呈付上海译文出版社的时候,我获悉了古德曼的另一本重要著作《事实、虚构和预测》中译本(刘华杰先生翻译)由商务印书馆出版的消息。于是欣喜之余,我也在这里毫不犹豫地重复刘华杰先生“把古德曼的其余重要著作翻译给国人”的那个期吁。

最后,感谢上海译文出版社的支持以及本书责任编辑所付出的心力,同时也期待方家对本书翻译不当之处批评指正。

姬志闯

2007年9月于汴梁东隅

序 言

这本书并非从头到尾沿着一条直道前行。它搜索着；在搜索过程中，它有时会反复触及藏在不同树上的同一只浣熊，或者藏在同一棵树上的不同的浣熊，或甚至结果是所有的树上都没有浣熊。它发现自己在同一个障碍面前不止一次地受挫，于是转向其他小道。它经常在同一条溪流上饮水，并拖着蹒跚的步履穿越某个令人痛苦的乡野。它看重的不是猎取物，而是从被探索领域所学得的东西。 ix

在我的一生之中，书的写作是在我被邀请做一系列演讲的激励下促成的，这已是第三次。在伦敦大学的特别讲座导致了《事实、虚构和预测》的问世，牛津大学的约翰·洛克讲座的内容形成了《艺术语言》。在斯坦福大学的第一个伊曼纽尔·康德讲座促成了眼下的这本书，并构成了其最后四章的基础，尽管最后一章的绝大部分都是新内容。第一章的内容在汉堡大学召开的恩斯特·卡西尔一百周年诞辰纪念会上宣读过；并且，前四章的内容也都曾经作为独立的文章发表过。

与通常一样，给过我帮助的人的名单长得让人难以置信，我只能提及斯坦福大学及其哲学系，尤其是帕特里克·祖佩斯；我的同事伊斯雷尔·舍夫勒，W·V·O·奎因和希拉里·普特南；和我的“零点项目”的合作者保罗·科勒尔和弗农·霍华德。

由于这七章的写作和修改历时大约七年,并且不是遵循连贯的论证步骤进行,而是随着反复出现的主题而变化的,所以重复不可避免,我希望这一点能得到谅解。与学生以及评论者在一起的经验使我确信,重申这一点是必要的。自相矛盾是难以被原谅的,我希望这种情况几乎没有。明显的不足之处留待批评家随时做出批评。

很少有我们熟悉的任何哲学标签能恰如其分地适用于这样一本书,这本书既不同于经验主义也不同于唯理主义,既不同于唯物主义、唯心主义和二元论,也不同于本质主义和存在主义,既不同于机械论和生机论(vitalism),也不同于神秘主义和科学主义以及其他很多耀眼的学说。书中所述观点或许可以被描述为一种受到严格限制的彻底相对主义,它最后归结为某种近似于非实在论的观点。

尽管如此,我还是认为这本书是隶属于现代主流哲学思想的,这种现代主流哲学始于康德用心灵的结构取代了世界的结构,继之于 C·I·刘易斯用概念的结构取代了心灵的结构,现在则进一步用科学、哲学、艺术、知觉以及日常话语的很多种符号系统的结构取代了概念的结构。这个运动是从唯一的真理和一个固定的、被发现的世界向构造中的多种正确的甚至冲突的样式或世界的转变。

哈佛大学

以下是在这本书中使用的一些缩写：

SA *The Structure of Appearance* (third edition, D. Reidel Publishing Co. , 1977; first published 1951);

FFF *Fact, Fiction, and Forecast* (third edition, Hackett Publishing Co. , 1977; first published 1954);

LA *Language of Art* (second edition, Hackett Publishing Co. , 1976; first published 1968);

PP *Problems and Projects* (Hackett Publishing Company, 1972).

目 录

001	序言
001	第一章 语词、作品、世界
001	1 问题
002	2 样式与视像
006	3 基础有多稳固?
007	4 构造世界的多种方式
018	5 真理的麻烦
021	6 相对的实在
022	7 关于认识的几点说明
024	第二章 风格的地位
024	1 一些例外
025	2 风格与主题
029	3 风格与感情色彩
031	4 风格与结构
035	5 风格与标志
039	6 风格的意义
043	第三章 关于引语的若干问题
043	1 文字引语
049	2 图画引语

053	3 音乐引语
055	4 跨系统引语
057	5 跨模式引语
059	6 思考
060	第四章 何时是艺术?
060	1 艺术中的纯粹
063	2 一个两难处境
066	3 样本
075	第五章 关于知觉的一个困惑
075	1 超越存在的看
076	2 被构造的运动
078	3 形状与大小
082	4 后果与问题
086	5 颜色
088	6 困惑
094	第六章 事实的制造
094	1 现实与人为
097	2 方法与质料
101	3 若干远古世界
103	4 还原与构造
106	5 源于虚构的事实
112	第七章 论转释的正确性
112	1 冲突的世界
119	2 约定与内容
124	3 检验与真理

129	4 真实性与有效性
134	5 正确的再现
137	6 合宜的样本
142	7 正确性的再审视
145	人名索引
149	主题索引

第一章

语词、作品、世界

1 问 题

无数的世界借助于符号的使用从虚无中被构造出来——这 1
可能是一个讽刺作家对恩斯特·卡西尔著作中的一些基本论题
的简要概括。这些论题——世界的多样性,“所予”的似是而非
性,理智的创造能力,符号的多样性及其构造作用——也正是我
要思考的部分内容。然而有时候我忘记了卡西尔是怎样善辩地
阐明这些主题的^①,或许这在一定程度上是因为,他对神话的强
调、对文化比较研究的关注以及对人类精神的讨论已被错误地
同当前神秘的蒙昧主义、反理智的直觉主义或者反科学的人本
主义倾向联系在一起了。实际上,这些态度是与卡西尔不相干
的,就像与我自己的怀疑的、分析的和构造主义的倾向不相干
一样。

我的以下论述的目的,与其说是为卡西尔和我的共同论点
提供辩护,倒不如说是为了仔细审视它们所提出的一些至关重
要的问题。在什么意义上说存在着多个世界?真实的和虚构的
世界有什么区别?它们是由什么构造的?它们是怎样被构造
的?符号在世界的构造中起什么作用?构造世界和认识是如何

发生联系的？即使距离最终的完满答案还相当遥远，这些问题我们却必须面对。

2 样式与视像

- 2 正如威廉·詹姆斯在他那本书名充满歧义的《多元的宇宙》中所宣告的那样，一元论和多元论之间的争论将会在分析中消失。如果存在且只存在一个世界的话，那么，它就包含着对立面的多样性；如果存在着多个世界，所有这些世界的集合便是一。这—一个世界可以被视为多，那很多个世界也可以被视为一；是多还是一，取决于理解的方式。^②

那么，卡西尔为什么强调世界的多元性呢？在什么——重要且经常被忽视的——意义上存在着多个世界呢？要澄清的是：这里的问题不是关于我的许多同时代人，尤其是那些邻近迪斯尼乐园的人，正忙着构造和人为地制造可能世界的问题。我们所谈论的是存在着多个真实的世界，而不是对于一个唯一真实的世界我们可以有多种可能的选择。如何阐明诸如“真实的”、“不真实的”、“虚构的”和“可能的”这些词的意义呢？这是紧随其后的一个问题。

我们从仔细考察“太阳总是运动”和“太阳从不运动”这两个陈述开始，尽管它们是同样正确的，但却又是相互冲突的。那么，我们能说它们描述了不同的世界吗？并且甚至能说有多少互斥的真理就有多少不同的世界吗？我们倾向于不把这两列单

① 例如，有关阐述见 *Language and Myth*, Susanne Langer 译 (Harper, 1946)。

② 进一步参见下面的Ⅵ：I。